

တရုတ်စကား အလွယ်ပြောနည်း

ဦးစိုးဝင်း

(တရုတ်-အင်္ဂလိပ် ဧည့်လမ်းညွှန်စာအုပ်)



စာမူပိုင် - အပါးတော်မြ
စာအုပ်တိုက်အမှတ်တံဆိပ် - အော်ပီကျယ်



ထုတ်ဝေခြင်း။

ဦးအောင်စည်သာ၊ အပါးတော်မြစာပေတိုက်(၀၂၂၉၃)၊

ပုံနှိပ်ခြင်း။

ဦးအောင်စည်သာ၊ အပါးတော်မြပုံနှိပ်တိုက်(၀၁၅၀၅)၊
၁၁၇၉၊ မစိုးရိမ်လမ်း၊ ကံဘဲ့၊ ရန်ကင်း။

တရုတ်စကားအလွယ်ပြောနည်း၊ ဦးစိုးဝင်း(တရုတ်-အင်္ဂလိပ် ဧည့်လမ်းညွှန်ဟောင်း)

၁၅၉++ မျက်နှာ၊ ၁၄ . ၅ စင်တီ x ၂၁ စင်တီ

ပထမနှိပ်ခြင်း၊ ၂၀၁၉၊ စက်တင်ဘာလ၊

အုပ်ရေ ၁၀၀၀၊

ရောင်းဈေး ၂၅၀၀ ကျပ်

email: aptmph@gmail.com

www.facebook.com/အပါးတော်မြစာပေတိုက်

အမှတ် (၇/၈)၊ မြန်မာသံရိုလင်္ကာရာမကျောင်းလမ်း၊ နတ်ချောင်း၊ တာမွေမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်။

၀၉ ၃၆၃၇၃၇၃၇

တရုတ်စကားအလွယ်ပြန်နည်း

ဦးစိုးဝင်း

(တရုတ်-အင်္ဂလိပ် ဧည့်လမ်းညွှန်ဟောင်း)



၂၀၁၉ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ၊ ပထမနှိပ်ခြင်း။

mgyc.com

mgyc.com

မာတိကာ

တရုတ်စကားအလွယ်ပြောနည်းမိတ်ဆက်	၁
ရည်ညွှန်းခြင်း	၄
ပထမပိုင်း- တရုတ်အသံထွက်ပညာ	၅
တရုတ်အသံထွက် ဗျည်း ၂၃ လုံး	၇
ထူးခြားတဲ့အသံ ၆ သံ ရှင်းချက်	၁၀
တရုတ်အသံထွက် သရ ၂၄ လုံး	၁၄
သရ ၄ သံ	၁၈
သရ ၂၄ လုံး၏အသံ ၄ သံ	၂၀
ဗျည်းနှင့် သရ ပေါင်းစပ်ခြင်း	၂၁
တရုတ်စာ အခြေခံစာလုံးများ	၂၂
ဒုတိယပိုင်း - သံစဉ်ပါသော သင်ခန်းစာများ	၃၅
သင်ခန်းစာ (၁) 一, 上学校	၃၈
သင်ခန်းစာ (၂) 二, 我, 你, 他	၄၀
သင်ခန်းစာ (၃) 三, 这是什么 ?	၄၂
သင်ခန်းစာ (၄) 四, 我写字	၄၄

သင်ခန်းစာ (၅) 五, 教室	၄၆
သင်ခန်းစာ (၆) 六, 门窗	၄၈
သင်ခန်းစာ (၇) 七, 拍皮球	၅၀
သင်ခန်းစာ (၈) 八, 鸡, 鸭, 鹅	၅၂
သင်ခန်းစာ (၉) 九, 放学了	၅၄
သင်ခန်းစာ (၁၀) 十, 过马路	၅၆
သင်ခန်းစာ (၁၁) 十一, 回家	၅၈
သင်ခန်းစာ (၁၂) 十二, 礼貌	၆၁
သင်ခန်းစာ (၁၃) 十三, 上公园	၆၃
သင်ခန်းစာ (၁၄) 十四, 打扫教室	၆၅
သင်ခန်းစာ (၁၅) 十五, 认方向	၆၇
သင်ခန်းစာ (၁၆) 十六, 大桥	၇၀
သင်ခန်းစာ (၁၇) 十七, 飞机	၇၂
သင်ခန်းစာ (၁၈) 十八, 太阳	၇၄
သင်ခန်းစာ (၁၉) 十九, 下雪了	၇၆
သင်ခန်းစာ (၂၀) 二十, 新年到	၇၈
သင်ခန်းစာ (၂၁) 二十一, 一年四季	၈၀
သင်ခန်းစာ (၂၂) 二十二, 春天	၈၃
သင်ခန်းစာ (၂၃) 二十三, 爱花	၈၆
သင်ခန်းစာ (၂၄) 二十四, 泉水	၈၈
သင်ခန်းစာ (၂၅) 二十五, 蜜蜂和蝴蝶	၉၀
သင်ခန်းစာ (၂၆) 二十六, 大熊猫	၉၂
သင်ခန်းစာ (၂၇) 二十七, 风筝	၉၄

သင်ခန်းစာ (၂၈) ခြောက်ဆယ့်ရှစ်၊ ဂုဏ်သိက္ခာ	၉၆
သင်ခန်းစာ (၂၉) ခြောက်ဆယ့်နove၊ ဂုဏ်သိက္ခာ	၉၈
သင်ခန်းစာ (၃၀) ခြောက်ဆယ့်ဆယ့်တစ်၊ ဂုဏ်သိက္ခာ	၁၀၀
သင်ခန်းစာ (၃၁) ခြောက်ဆယ့်ဆယ့်တစ်၊ ဂုဏ်သိက္ခာ	၁၀၂
သင်ခန်းစာ (၃၂) ခြောက်ဆယ့်ဆယ့်တစ်၊ ဂုဏ်သိက္ခာ	၁၀၄
သင်ခန်းစာ (၃၃) ခြောက်ဆယ့်ဆယ့်တစ်၊ ဂုဏ်သိက္ခာ	၁၀၇
သင်ခန်းစာ (၃၄) ခြောက်ဆယ့်ဆယ့်တစ်၊ ဂုဏ်သိက္ခာ	၁၀၉
သင်ခန်းစာ (၃၅) ခြောက်ဆယ့်ဆယ့်တစ်၊ ဂုဏ်သိက္ခာ	၁၁၁
သင်ခန်းစာ (၃၆) ခြောက်ဆယ့်ဆယ့်တစ်၊ ဂုဏ်သိက္ခာ	၁၁၃
သင်ခန်းစာ (၃၇) ခြောက်ဆယ့်ဆယ့်တစ်၊ ဂုဏ်သိက္ခာ	၁၁၆
သင်ခန်းစာ (၃၈) ခြောက်ဆယ့်ဆယ့်တစ်၊ ဂုဏ်သိက္ခာ	၁၁၉
သင်ခန်းစာ (၃၉) ခြောက်ဆယ့်ဆယ့်တစ်၊ ဂုဏ်သိက္ခာ	၁၂၁
သင်ခန်းစာ (၄၀) ခြောက်ဆယ့်ဆယ့်တစ်၊ ဂုဏ်သိက္ခာ	၁၂၅

တတိယပိုင်း - စကားပုံစံများ	၁၂၉
စကားပုံစံ (၁) အမိန့်ပေးစကားပုံစံ	၁၃၁
စကားပုံစံ (၂) အဖြည့်ပါအမိန့်ပေးစကားပုံစံ	၁၃၂
စကားပုံစံ (၃) တားမြစ်အမိန့်ပေးစကား	၁၃၆
စကားပုံစံ (၄) ရိုးရိုးစကား	၁၃၈
စကားပုံစံ (၅) ရှိခြင်းပြစကား	၁၄၀
စကားပုံစံ (၆) တည်ရှိခြင်းပြစကား	၁၄၃
စကားပုံစံ (၇) ဖြစ်ခြင်းပြစကား	၁၄၅
စကားပုံစံ (၈) ငြင်းဆိုစကား	၁၄၆
စကားပုံစံ (၉) မပြီးဆုံးသေးတဲ့ ငြင်းဆိုစကား	၁၄၉
စကားပုံစံ (၁၀) ဆန္ဒရှိကြောင်း ဖော်ပြတဲ့စကား	၁၅၀

စကားပုံစံ (၁၁) မယ်/ရမယ် စကား	၁၅၂
စကားပုံစံ (၁၂) တတ်တယ် စကား	၁၅၃
စကားပုံစံ (၁၃) နိုင်တယ် စကား	၁၅၄
စကားပုံစံ (၁၄) မေးခွန်းစကားပုံစံ ပြောင်းခြင်း	၁၅၅
စကားပုံစံ (၁၅) အခြားမေးခွန်းစကားပုံစံများ	၁၅၈



တရုတ်စကားအလွယ်ပြောနည်း မိတ်ဆက်

ဒီတရုတ်စကားအလွယ်ပြောနည်းစာအုပ်ဟာ မြန်မာတွေအတွက် ဒါမှမဟုတ် မြန်မာစာတတ်ကျွမ်းသူတွေအတွက် ရည်စူးပြုစုခြင်းဖြစ်ပါတယ်။ ဒါ့အပြင် တရုတ်စာအရေးကို မသင်ယူချင်ဘဲ အပြောသက်သက်ကိုသာ လေ့လာချင်သူတွေအတွက်ရော၊ အပြောရော၊ အရေးပါသင်ချင်သူတွေအတွက်ပါ အဆင်ပြေအောင် စီစဉ်ထားပါတယ်။ ကျွန်တော် သင်ကြားပေးတဲ့ သုံးလပြတ်၊ ငါးလပြတ် တရုတ်စကားပြောသင်ဝိုင်းတွေရဲ့ သင်ရိုးညွှန်းတမ်းလည်း ဖြစ်ပါတယ်။

လူသားတွေဟာ မွေးလာကတည်းက စကားပြောတတ်လာတာ မဟုတ်ပါဘူး။ မွေးဖွားလာတဲ့ပတ်ဝန်းကျင်နဲ့ မိဘတွေဆီကနေ စကားပြောသင်ယူခဲ့ရတာပါ။ အဲဒီလို စကားပြောသင်ယူတဲ့ဖြစ်စဉ်ကို လေ့လာကြည့်ရင် ကလေးငယ်တစ်ယောက်ဟာ အကြားကို အရင်သင်ယူရတယ်။ နားနဲ့ အရင်ထောင်ပြီး မှတ်သားရတယ်။ ပြီးတော့မှ အပြောကျင့်ရတယ်။ အပြောတတ်သွားပြီဆိုမှ အရေးဆိုတဲ့ စာရေးခြင်းကို သင်ရတယ်။ မြန်မာမိဘတွေကနေ မွေးဖွားလာတဲ့မြန်မာကလေးငယ်တစ်ယောက်ဟာ မြန်မာစကားကို နားနဲ့နားထောင်မှတ်သားတဲ့အဆင့်ကို ကျော်ဖြတ်ပြီး အပြောတတ်သွားတဲ့အချိန်မှာ စာမရေးတတ်သေးပါဘူး။ ဒါပေမဲ့ မြန်မာစကားကို ကောင်းကောင်းပြောတတ်နေပြီဖြစ်တဲ့အတွက် မြန်မာစာအရေးသင်တဲ့အခါ အခက်အခဲမရှိတော့ပါဘူး။ ဒီလိုပါပဲ။ တရုတ်မိဘတွေကနေ မွေးဖွားလာတဲ့ တရုတ်ကလေးငယ်တစ်ယောက်ဟာ နားနဲ့နားထောင်မှတ်သားတဲ့ အဆင့်ကို ကျော်ဖြတ်ပြီး အပြောတတ်သွားတဲ့အချိန်မှာ စာမရေးတတ်သေးပါဘူး။ ဒါပေမဲ့ တရုတ်စကားကို ကောင်းကောင်းပြောတတ်နေပြီ ဖြစ်တဲ့အတွက် တရုတ်စာသင်တဲ့အခါမှာ အခက်အခဲမရှိတော့ပါဘူး။ ဆိုလိုတာက

ဘယ်ဘာသာစကားဖြစ်ဖြစ် အပြောကို အရင်တတ်သင့်တယ် ဆိုတာပါပဲ။ အပြောကို အရင်တတ်သင့်တယ်လို့ တင်ပြလိုက်တဲ့အတွက် အပြောနဲ့အရေး တစ်ခါတည်း တွဲသင်လို့မရဘူးလားလို့ မေးစရာရှိပါတယ်။ ရပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ အပြောရော၊ အရေးပါသင်တာဟာ ကလေးတွေ၊ လူငယ်တွေဆိုရင် ပိုကောင်းပါတယ်။ လူကြီးတွေအတွက်ကျတော့ အလုပ်က တစ်ဖက်၊ လေ့လာသင်ယူရေးအတွက် ပေးရတဲ့အချိန်ကလည်း နည်းပါးတာမို့ အတော့်ကို ကြိုးစားနိုင်မှ အဆင်ပြေပါလိမ့်မယ်။ အဲဒီလို ကြိုးစားပြီး အပြောရော၊ အရေးပါ တစ်ခါတည်းတတ်မြောက်သွားတဲ့ လူကြီးတွေ ကျွန်တော်တွေဖူးပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ လုပ်ငန်းခွင်အတွင်းရှိ အတော်များများ လူကြီးတွေကျတော့ တရုတ်စာအရေးတော့ မသင်ချင်ဘူး၊ ဒါပေမဲ့ လုပ်ငန်းခွင် ဆက်ဆံရေးအတွက် တရုတ်စကားပြောတော့ သင်ချင်တယ်ဆိုတဲ့ ဆန္ဒမျိုး ရှိကြပါတယ်။ ဒီစာအုပ်ဟာ အဲဒီလို လူကြီးမျိုးတွေအတွက် အသုံးတည့်ပါလိမ့်မယ်။ ဒါပေမဲ့ အထက်မှာဖော်ပြခဲ့သလိုပဲ တရုတ်စာလုံးများကိုပါ ထည့်သွင်းဖော်ပြထားတာမို့ အပြောရောအရေးပါ တစ်ပါတည်း သင်ချင်သူများလည်း အဆင်ပြေပါလိမ့်မယ်။

တရုတ်စကားအလွယ်ပြောနည်းဆိုတာ သော့ချက်ကျတဲ့ အခြေခံလေ့ကျင့်နည်းတွေနဲ့ လေ့ကျင့်လိုက်ရင် အလွယ်တကူ အချိန်တိုတိုနဲ့ တတ်မြောက်သွားမယ်လို့ ဆိုလိုတာပါ။ ဘယ်အတတ်ပညာမဆို သော့ချက်ကိုသိရင် အလွယ်တကူတတ်မြောက်နိုင်ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ ကြိုးစားဖို့တော့ လိုတယ်။ မကြိုးစားဘဲနဲ့တော့ မရပါဘူး။ သော့ချက်သိပြီး ကြိုးစားလိုက်ရင် သော့ချက်မသိဘဲ ကြိုးစားတာထက် အလျင်အမြန် တတ်မြောက်သွားမှာ ဖြစ်ပါတယ်။

တရုတ်စကားအလွယ်တကူပြောနည်းအတွက် ပထမဆုံးသော့ချက်က တရုတ်အသံထွက်ပညာလို့ မြန်မာလို ခေါ်ဝေါ်နိုင်တဲ့ Chinese Phonetics ကို အရင်ဆုံးလေ့လာသင်ယူခြင်း ဖြစ်ပါတယ်။ တရုတ်အသံထွက်ပညာကို တရုတ်လို 拼音 /pīn yīn/ ခေါ်တယ်။ တရုတ်အသံ

ထွက်ပညာကို လေ့လာရင်း တစ်ခါတည်း အသံထွက်အော်ဟစ်ရွတ်ဆိုရ မှာမို့ အသံထွက်ကောင်းသွားမှာပါ။ ဒါ့အပြင် တရုတ်အသံထွက်ပညာကို လေ့လာရင်း သင်္ကေတစာလုံးရေးနည်းတွေကို တတ်ကျွမ်းသွားမှာမို့ ကိုယ် မသိတဲ့တရုတ်စာလုံးအသစ်တွေရဲ့ အသံထွက်တွေကို စာနဲ့ရေးမှတ်သား ထားဖို့လည်း လွယ်ကူသွားမှာဖြစ်ပါတယ်။ မြန်မာစာနဲ့ ရေးမှတ်လို့ မရဘူးလားလို့ မေးလာရင် မရဘူးလို့ပဲ ဖြေချင်ပါတယ်။ တရုတ်အသံ ထွက်တွေကို မြန်မာစာနဲ့ ရေးမှတ်ဖို့ မလွယ်ပါဘူး။ မြန်မာစာမှာ တရုတ် အသံထွက်တွေကို ရေးမှတ်ဖို့ လုံလောက်တဲ့အသံမရှိဘူး။ ဒါကြောင့် တရုတ်အသံထွက်ပညာကို မဖြစ်မနေ လေ့လာသင်ယူရပါမယ်။

တကယ်တော့ တရုတ်အသံထွက်ပညာဖြစ်ဖြစ်၊ အင်္ဂလိပ် အသံ ထွက်ပညာဖြစ်ဖြစ် မြန်မာတွေအတွက် သိပ်မခက်ပါဘူး။ ဘာဖြစ်လို့လဲဆို တော့ မြန်မာစာဟာ ဗျည်းနဲ့သရကို အခြေခံထားတဲ့ဘာသာဖြစ်လို့ပါ။ အလားတူစွာ တရုတ်အသံထွက်ပညာ၊ အင်္ဂလိပ်အသံထွက်ပညာတို့ဟာ လည်း ဗျည်းနဲ့သရကို အခြေခံထားပါတယ်။ သဘောထားချင်း တူညီတာ မို့ လေ့လာသင်ယူရတာ မစိမ်းပါဘူး။ က + အာ = ကာ၊ က + အား = ကား၊ က + အိ = ကီ၊ က + အီး = ကီး ဆိုတဲ့သဘောပါပဲ။

ဒါကြောင့် ဒီစာအုပ်မှာ တရုတ်အသံထွက်ပညာကို ဦးစွာဖော်ပြပြီး အသံထွက်လေ့ကျင့်ဖို့အတွက် သံစဉ်ပါတဲ့သင်ခန်းစာလေးတွေကို ဆက် လက်ဖော်ပြထားပါတယ်။ နောက်ဆုံးအခန်းမှာတော့ စကားပြောရာမှာ အသုံးတည့်အောင် စကားပုံစံတွေကို ဖော်ပြထားပါတယ်။

ဒီစာအုပ်အတိုင်း နေ့စဉ်မှန်မှန် လေ့ကျင့်သွားရင် သုံးလကနေ ငါးလအတွင်း နေ့စဉ်သုံးတရုတ်စကားပြောကို ပီပီသသ တတ်မြောက်သွား မယ်လို့ အာမခံလိုက်ပါတယ်။

ဦးစိုးဝင်း
တရုတ်-အင်္ဂလိပ်ဧည့်လမ်းညွှန်ဟောင်း



ရည်ညွှန်းခြင်း

ကျွန်တော်၏ တရုတ်စာ၊ တရုတ်စကားလက်ဦးဆရာများ ဖြစ်ကြသော လျှောက်ဆူးနှင့် ဒေါ်ကြည်ကြည်မာတို့အားလည်းကောင်း၊ ကြားဆရာ၊ မြင်ဆရာ၊ သင်ဆရာ အပေါင်းတို့အား လည်းကောင်း ရည်ညွှန်းပါသည်။

ပထမပိုင်း
တရုတ်အသံထွက်ပညာ

တရုတ်အသံထွက်ပညာ

တရုတ်အသံထွက်ပညာမှာ ဗျည်း ၂၃ လုံး၊ သရ ၂၄ လုံးနဲ့ ဖွဲ့စည်းထားတယ်။ ဗျည်းနဲ့ သရတွေကို အင်္ဂလိပ်စာလုံး၊ 'ဒါမှမဟုတ် လက်တင်စာလုံးတွေ အသုံးပြုထားတယ်။ ဒါပေမဲ့ အသံထွက်က တရုတ်အသံထွက်ဖြစ်တဲ့အတွက် သီးခြားမှတ်သားရပါမယ်။ အင်္ဂလိပ်စာလုံးကို သိထားသူများက အင်္ဂလိပ်စာလုံးတွေနဲ့ ရောထွေးမှားယွင်းတတ်တာမို့ အထူးဂရုစိုက်ပြီး မှတ်သားရပါမယ်။(တရုတ်အသံထွက်စာလုံးနဲ့ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ရောထွေးပြီး စာနယ်ဇင်းတွေမှာ မှားယွင်းဖော်ပြမှုတွေ အတော်များပါတယ်။ ပေကျင်းကို ဘေဂျင်းလို့ရေးတာ တိန့်လျှောက်ဖျင်ကို ဒိန်ဇောင်းပင်လို့ ရေးတာတွေ ဖြစ်ကုန်တယ်။)

တရုတ်အသံထွက်ကို မြန်မာစာနဲ့ ဖော်ပြလို့ မရတာအမှန်ဖြစ်ပေမဲ့ ဆရာမပါဘဲ စာအုပ်သက်သက်နဲ့ လေ့လာသင်ယူချင်တဲ့ မြန်မာစာတတ်သူများအတွက် အခံအသံလေး ရသွားအောင် မြန်မာစာနဲ့ ရေးသားဖော်ပြပေးထားပါတယ်။ ဒါပေမဲ့စာလုံးတိုင်းကို မြန်မာအသံထွက်ပီပီသသနဲ့ ရွတ်ဆိုလို့တော့ မဖြစ်ပါဘူး။ မှီငြမ်းပြုရုံမျှ ရေးသားဖော်ပြပေးထားတာ ဖြစ်ပါတယ်။ ဗျည်းတွေနဲ့ သရတွေကို အလွတ်ရအောင် အော်ဟစ်ကျက်မှတ်ရွတ်ဆိုရမှာဖြစ်သလို အလွတ်ရေးတတ်အောင်လည်း လေ့ကျင့်ရပါလိမ့်မယ်။

တရုတ်အသံထွက် ဗျည်း ၂၃ လုံး

၁။ b /ပေါ်/ (မြန်မာစာအရ ပစောက်သံ ဖြစ်ပါတယ်။ အပေါ်ထပ် ဆိုတဲ့ မြန်မာစကားက ပေါ်နဲ့ အသံတူပါတယ်။ အင်္ဂလိပ်စာလုံး ဘီ နဲ့ မမှားဖို့ လိုပါတယ်။)

၂။ p /ဖော်/ (မြန်မာစာအရ ဖဦးထုပ်သံ ဖြစ်ပါတယ်။ ဖော်ပြသည်ဆိုတဲ့ မြန်မာစကားက ဖော် နဲ့ အသံတူပါတယ်။ အင်္ဂလိပ်စာလုံး ပီ နဲ့ မမှားဖို့ လိုပါတယ်။)

၃။ m /မော်/ (မြန်မာစာအရ မသံ ဖြစ်ပါတယ်။ မော်ကြွားသည်ဆိုတဲ့ မြန်မာစကားက မော်နဲ့ အသံတူပါတယ်။)

၄။ f /အက်ဖ်သံနှင့် ဖော်/ (မြန်မာစာမှာ ဤအသံမရှိပါ။ အင်္ဂလိပ်စာလုံး အက်ဖ်သံကို မြန်မာသရ အော်နဲ့ ပေါင်းစပ် ထွက်ဆိုရပါမယ်။ တစ်နည်းအားဖြင့် အောက်နှုတ်ခမ်းနှင့် အပေါ်သွားထိပြီး ထုတ်လုပ်တဲ့အသံ ဖြစ်ပါတယ်။)

၅။ d /တယ်/ (မြန်မာစာအရ တဝမ်းပူအသံ ဖြစ်ပါတယ်။ အင်္ဂလိပ်စာလုံး ဒီ နဲ့ မမှားဖို့ လိုပါတယ်။)

၆။ t /ထယ်/ (မြန်မာစာအရ ထဆင်ထူးသံ ဖြစ်ပါတယ်။ မြန်မာစကား ထယ်ထိုးသည် ဆိုတဲ့စကားလုံးက ထယ် ဆိုတဲ့အသံနဲ့ တူပါတယ်။ အင်္ဂလိပ်စာလုံး တီ နဲ့ မမှားဖို့ လိုပါတယ်။)

၇။ n /နယ်/ (မြန်မာစာအရ နယ်သံ ဖြစ်ပါတယ်။ မြန်မာစကား ပြည်
နယ်ဆိုတဲ့စကားလုံးက နယ် ဆိုတဲ့အသံနဲ့ တူပါတယ်။)

၈။ l /လယ်/ (မြန်မာစာအရ 'လ' သံ ဖြစ်ပါတယ်။ လယ်ယာမြေဆိုတဲ့
မြန်မာစကားက လယ် ဆိုတဲ့ အသံနဲ့ တူပါတယ်။)

၉။ g /ကယ်/ (မြန်မာစာအရ ကကြီးသံဖြစ်ပါတယ်။ ရင်ပြည့်ရင်ကယ်
ဆိုတဲ့မြန်မာစကားက ကယ်နဲ့ အသံဆင်ပါတယ်။ အင်္ဂလိပ်စာလုံး ဂျီ နဲ့
မှားပြီး မြန်မာစာအရ ဂယ်သံလို့ အမှတ်မမှားဖို့ လိုပါတယ်။)

၁၀။ k /ခယ်/ (မြန်မာစာအရ ခကွေးသံဖြစ်ပါတယ်။ ခယ်မဆိုတဲ့ မြန်မာ
စကားက ခယ် နဲ့ အသံ တူပါတယ်။)

၁၁။ h /ဟယ်/ (မြန်မာစာအရ ဟသံ ဖြစ်ပါတယ်။ မြန်မာစကား
အာမေဠိတ်သံ ဟယ် နဲ့ ဆင်တူပါတယ်။)

၁၂။ j/ကျီး/ (မြန်မာစာအရ ကကြီးသံ ဖြစ်ပါတယ်။ ကျီးပေါင်းတက်
တယ်ဆိုတဲ့ မြန်မာစကားက ကျီး နဲ့ အသံတူပါတယ်။)

၁၃။ q /ချီ/ (မြန်မာစာအရ ခကွေးသံ ဖြစ်ပါတယ်။ ချီတက်ဆိုတဲ့
မြန်မာစကားက ချီ နဲ့ အသံ ဆင်ပါတယ်။)

၁၄။ x /ရှီ/ (မြန်မာစာအရ ရကောက်ဟထိုးလုံးကြီးတင် ဆန်ခတ်သံ ဖြစ်
ပါတယ်။ အင်္ဂလိပ်စာလုံး အိက်စ်နဲ့ မှားဖို့ လိုပါတယ်။)

၁၅။ z /ကျစ်/တစ်ခါတစ်ရံ /ဇစ်/ (မြန်မာစာအရ အသံမရှိပါ။ ထူး
ခြားတဲ့အသံ ဇ သံ ရှင်းချက်မှာ ကြည့်ပါ။) **cards, yards**

၁၆။ C /ချစ် နဲ့ စစ် အကြားက ကြားသံ/ (မြန်မာစာအရ အသံမရှိပါ။ ထူးခြားတဲ့အသံ ၆ သံ ရှင်းချက်မှာ ကြည့်ပါ။) **hats, cats, tests**

၁၇။ S /စစ်/ (မြန်မာစာအရ အသံမရှိပါ။ ထူးခြားတဲ့အသံ ၆ သံ ရှင်းချက်မှာ ကြည့်ပါ။) **mess**

၁၈။ zh /ကျစ်/ တစ်ခါတစ်ရံ /ဂျစ်/ (မြန်မာစာအရ အသံမရှိပါ။ ထူးခြားတဲ့အသံ ၆ သံ ရှင်းချက်မှာ ကြည့်ပါ။) **judge**

၁၉။ ch /ချစ်/ (မြန်မာစာအရ အသံမရှိပါ။ ထူးခြားတဲ့အသံ ၆ သံ ရှင်းချက်မှာ ကြည့်ပါ။) **church**

၂၀။ sh /ဆစ်/ (မြန်မာစာအရ အသံမရှိပါ။ ထူးခြားတဲ့အသံ ၆ သံ ရှင်းချက်မှာ ကြည့်ပါ။) **bush**

၂၁။ I/ရစ်/(မြန်မာစာအရ ရကောက်သံ ဖြစ်ပါတယ်။ ယပက်လက်အသံ မဟုတ်ပါ။ စာသံပေသံနဲ့ ဖတ်ရတဲ့ လျှာလိပ်သံပါတဲ့ ‘ရကောက်သံ’ ဖြစ်ပါတယ်။)

၂၂။ Y /ယီ/ (မြန်မာစာအရ ယပက်လက်အသံ ဖြစ်ပါတယ်။)

၂၃။ W /ဝူ/ (မြန်မာစာအရ ဝသံ ဖြစ်ပါတယ်။ ဝ နှစ်ချောင်းငင်အသံ ဖြစ်ပါတယ်။)

ထူးခြားတဲ့အသံ ၆ သံ ရှင်းချက်



အပေါ်ရှေ့သွားအတွင်း အာခေါင်သို့ လျှာဖျားနှင့် ထောက်ကာ သွားနှင့် လျှာဖျားကြားမှ လေမှုတ်ထုတ်ပါ။ လျှာဖျားကို သင့်လျော်သလို ကစားကာ လေမှုတ်ထုတ်ခြင်းအားဖြင့် Z, c, s, zh, ch, sh အသံတွေကို ဖန်တီးယူရပါမယ်။ Z ဟာ မြန်မာ 'ကျ' သံ (ကကြီးယပင်းသံ) နဲ့ နီးစပ်ပြီး တစ်ခါတစ်ရံ 'ဇ'သံ (ဇကွဲသံ) နဲ့ နီးစပ်တယ်။ အင်္ဂလိပ်စာလုံးနဲ့ ယှဉ်ပြရရင် cards, yards အစရှိတဲ့စာလုံးတွေက ds အဆုံးသံနဲ့ တူတယ်။ C ဟာ 'ချ' သံ (ခကွေးယပင်းသံ) နဲ့ 'စ' (စလုံးသံ) အကြားက ကြားသံဖြစ်တယ်။ အင်္ဂလိပ်စာလုံးနဲ့ ယှဉ်ပြရရင် hats, cats, tests အစရှိတဲ့ စာလုံးတွေက ts အဆုံးသံနဲ့ တူတယ်။ S ဟာ စလုံးသံနဲ့ နီးစပ်တယ်။ အင်္ဂလိပ်စာလုံးနဲ့ နှိုင်းယှဉ်ပြရရင် small, mess အစရှိတဲ့ စာလုံးတွေမှာပါတဲ့ s အသံနဲ့ တူတယ်။ Zh ဟာ 'ကျ' သံ (ကကြီးယပင်း သံ) နဲ့ နီးစပ်ပြီး တစ်ခါတစ်ရံ 'ဂျ' သံ (ဂငယ်ယပင်းသံ) နဲ့ နီးစပ်တယ်။ အင်္ဂလိပ်စာ

လုံးနဲ့ ယှဉ်ပြရရင် judge စာလုံးရဲ့ အဆုံးပိုင်း dg အသံနဲ့ တူတယ်။ ch ဟာ 'ချ' သံ (ခကွေးယပင်းသံ)နဲ့ ပိုနီးစပ်တယ်။ အင်္ဂလိပ် စာလုံးနဲ့ ယှဉ်ပြရရင် churchဆိုတဲ့စာလုံးက ch အသံနဲ့ တူတယ်။ sh ဟာ ဆလိမ်သံနဲ့ နီးစပ်ပြီး ဟထိုးသံ၊ လျှာလိပ်သံပါတယ်။ အင်္ဂလိပ်စာလုံးနဲ့ ယှဉ်ပြရရင် bushဆိုတဲ့စာလုံးက sh အသံနဲ့ တူတယ်။ ဒီထူးခြားတဲ့ အသံ ၆ သံလုံးကို မြန်မာစာနဲ့ ရေးပြဖို့ ခက်ခဲရတာဟာ အဲဒီအသံတွေရဲ့ အနောက်မှာ လေမှုတ်သံတွေ ပါနေတဲ့အတွက် ဖြစ်တယ်။ ဒါကြောင့် အဲဒီထူးခြားတဲ့ဗျည်း ၆ လုံးရဲ့ တရုတ်အသံထွက်တွေကို မြန်မာအသံထွက်နဲ့ ရေးပြတဲ့အခါ အခဲအသံလောက်ကိုသာ ရေးပြနိုင်ပြီး မူရင်းတရုတ်အသံကို မီအောင် ရေးမပြနိုင်ပါ။ လေ့လာသူက တရုတ်အသံထွက်ပညာအတိုင်း အသံထွက်နိုင်အောင် အဲဒီ အခဲအသံတွေကို လေ့မှုတ်သံနဲ့အတူ တွဲပြီး ရွတ်ဆိုရပါမယ်။ တကယ်တော့ လေ့မှုတ်သံဆိုတာ ခဲခဲယဉ်းယဉ်းတော့ မဟုတ်ပါ။ သားသည်မိခင်တွေ ကလေးကို သေးတည်တဲ့အခါ လုပ်တဲ့ အသံမျိုးပါပဲ။ စာနဲ့ရေးပြလို့မရပေမဲ့ ကလေးသေးတည်တဲ့ အသံလို့ ပြောလိုက်တာနဲ့ လူတိုင်းသိ၊ လူတိုင်း လုပ်နိုင်ကြတယ်မဟုတ်ပါလား။ အဲဒီလို သေးတည်တဲ့အသံလုပ်ရင်း 'ကျစ်/ဇစ်' သံကို ပေါင်းထည့်ပေးလိုက်ရင် Z သံ ထွက်လာပါလိမ့်မယ်။ ကျန် c, s, zh, ch, sh တို့လည်း ဒီ အတိုင်းပါပဲ။

- Z လေ့မှုတ်သံ + ကျစ်/ဇစ် **cards, yards**
- C လေ့မှုတ်သံ + ချစ်/စစ် **hats, cats, tests**
- S လေ့မှုတ်သံ + စစ် **mess**
- zh လေ့မှုတ်သံ + ကျစ်/ဂျစ် **judge**
- ch လေ့မှုတ်သံ + ချစ် **church**
- sh လေ့မှုတ်သံ + ဆစ်/ရှစ် **bush, shhhh!**

တရုတ်အသံထွက်တွေကို မြန်မာစာနဲ့ ရေးပြထားတဲ့အပေါ်မှာ သင်ပေးတဲ့ဆရာလည်း မရှိလို့ အသံထွက်ရတာ မရဲတရဲဖြစ်နေရင် ဒါမှ မဟုတ် လုံးဝ အသံမထွက်တတ် ဖြစ်နေရင် အွန်လိုင်းပေါ်က 'ယူကျူ' မှာ <https://www.youtube.com/watch?v=RnZ4NUIXIfQ> လိပ်စာနဲ့ ဗီဒီယိုကို ဖွင့်ကြည့်ပြီး အသံထွက်ကို လေ့လာနိုင်ပါတယ်။ ရှင်းပြသူက အင်္ဂလိပ်ဘာသာနဲ့ ရှင်းပြထားပေမဲ့ စာရွက်တွေ ထောင်ပြ၊ စာလုံးတွေ ထောက်ပြပြီး တရုတ်လို အသံထွက်ပြထားတာမို့ သူပြောတဲ့အင်္ဂလိပ် စကားကို နားမထောင်တတ်ရင်တောင် တရုတ်အသံထွက်တွေကို နားထောင်မှတ်သားနိုင်ပါတယ်။ သူ ထောက်ပြတဲ့ တရုတ်အသံထွက်စာလုံးတွေဟာ ဒီစာအုပ်မှာဖော်ပြထားတဲ့ တရုတ်အသံထွက်ဆိုင်ရာ ဗျည်းတွေ၊ သရတွေနဲ့ အတူတူပါပဲ။

*

မှတ်ချက်။ ။ တရုတ်အသံထွက် ဗျည်းတွေကို လွယ်လင့်တကူ လေ့ကျက်နိုင်အောင်ရှေ့စာမျက်နှာမှာ စာလုံးကြီးကြီးနဲ့ ဖော်ပြပေးလိုက်ပါတယ်။ အတွဲလိုက် သံစဉ်အဖြတ်အတောက်နဲ့ ရွတ်ဆိုနိုင်အောင် အတွဲလိုက် တွဲပေးထားပါတယ်။

b	p	m	f
d	t	n	l
g	k	h	
j	q	x	
z	c	s	
zh	ch	sh	
r			
y	w		

ဗျည်းတွေကို အလွတ်ရေး အလွတ်ဆိုနိုင်ပြီဆိုရင် သရတွေကို ဆက်လက် လေ့လာရပါမယ်။

တရုတ်အသံထွက် သရ ၂၄ လုံး

၁။ a/ အာ/

၂။ o/ အို/

၃။ e/ အော်/

၄။ i / ယီ/ (ဗျည်းသံတွင်လည်း ယီ အသံတစ်လုံးပါသည်။ အသံတူသော်လည်း စာလုံးမတူ။)

၅။ u / အူ/ (ဗျည်းသံမှ ဝူ အသံနှင့် ဆင်သည်။ အသံဆင်သော်လည်း စာလုံးမတူ။)

၆။ ü / ယွီ/ (စာလုံးအပေါ်ဘက်မှာအစက်နှစ်စက်ပါလို့ အထက်အမှတ်စဉ် ၅ မှာပါရှိတဲ့ ဝူ နှင့် ကွဲပြားတယ်ဆိုပေမဲ့ တရုတ်စာအုပ်အတော်များများမှာ အဲဒီအစက်နှစ်စက်မပါဘဲလည်း ရေးလာကြတာမို့ အခြေအနေလိုက်ပြီး ခွဲခြားရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။)

၇။ ai / အိုင်/

၈။ ei / အေ/

၉။ ui / ဝေ/

၁၀။ ao/ အောင်/

၁၁။ ou/ အို/ (လည်ချောင်းသံ၊ အာခေါင်သံနဲ့ ဆိုရတဲ့အသံဖြစ်ပါတယ်။ အထက်အမှတ်စဉ် ၂ မှာပါတဲ့ အို အသံနဲ့ မတူပါ)

၁၂။ iu/ ယို/ (အထက်အမှတ်စဉ် ၉ ပါစာလုံးနဲ့ မမှားအောင် သတိပြုပါ။)

၁၃။ ie / ယယ်/

၁၄။ üe / ယွယ်/ (နောက်ပိုင်း အတော်များများ တရုတ်စာအုပ်တွေမှာ အစက်ကလေးတွေမပါဘဲ ue လို့သာ ရေးတတ်ကြပါတယ်။)

၁၅။ er / အယ်/ (လျှာမထိအာမထိ ရွတ်ဆိုရပြီး လျှာလိပ်သံပါတဲ့ အယ် ဖြစ်ပါတယ်။)

၁၆။ an / အန်/

၁၇။ en / အင်/

၁၈။ in / ယင်/

၁၉။ un / ဝန်/ (မြန်မာစကားမှာ ဝက်ဝံ ဆိုတဲ့စာလုံးက ဝံ နဲ့ အသံ တူ ပါတယ်။)

၂၀။ ün / ယွင်/ (နောက်ပိုင်းအတော်များများ တရုတ်စာအုပ်တွေမှာ အစက်ကလေးတွေမပါဘဲ ရေးတတ်တဲ့အတွက် အမှတ်စဉ် ၁၉ နဲ့ အခြေ အနေအလိုက် ခွဲခြားရပါတယ်။)

- ၂၁။ ang/ အန်(င)/
- ၂၂။ eng/ အင်(င)/
- ၂၃။ ing/ ယင်(င)/
- ၂၄။ ong/ အုန်(င)/



မှတ်ချက်။ ။ တရုတ်အသံထွက် သရတွေကို လွယ်လင့်တကူ လေ့ကျက်နိုင်အောင် ရှေ့စာမျက်နှာမှာ စာလုံးကြီးကြီးနဲ့ ဖော်ပြပေးလိုက်ပါတယ်။ အတွဲလိုက် သံစဉ်အဖြတ်အတောက်နဲ့ ရွတ်ဆိုနိုင်အောင် အတွဲလိုက် တွဲပေးထားပါတယ်။

a	o	e	
i	u	ü	
ai	ei	ui	
ao	ou	iu	
ie	üe (ue)	er	
an	en	in	
un	ün		
ang	eng	ing	ong

မှတ်ချက်။ ။ ဗျည်း၊ သရ စာလုံးတွေကို *small letter* နဲ့သာ အရေးများပါတယ်။ တရုတ်အဘိဓာန်တွေကို ကြည့်ရင် သိသာပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ တရုတ်စာနယ်ဇင်းတချို့ကတော့ အင်္ဂလိပ်စာရေးဟန်ကို အတုယူ ပြီး ကိုယ်ပိုင်နာမ်တွေရဲ့ အစဗျည်းစာလုံးကို *capital letter* နဲ့ ရေး တတ်ကြပါတယ်။

အခုဆိုရင် ဗျည်းတွေနဲ့ သရတွေကို ရေးမှတ်ရွတ်ဆိုလို့ ပြီးပါပြီ။ ဒါပေမဲ့ ဗျည်းတွေနဲ့ သရတွေကို ပေါင်းစပ်လေ့ကျင့်လို့ မရသေးပါဘူး။ သရတွေကို ဘယ်အသံနဲ့ ရွတ်ဆိုရမလဲဆိုတဲ့ ကွဲပြားမှုကို မသိရသေးလို့ ဖြစ်ပါတယ်။ တရုတ်စကားမှာ အသံအနိမ့်အမြင့်အရှည်အတိုကို လိုက်ပြီး အသံ ၄ သံ ကွဲပြားပါတယ်။ အဲဒီကွဲပြားတဲ့အသံ ၄ သံကို သင်္ကေတလေး တွေနဲ့ပြထားပြီး သရစာလုံးတွေရဲ့အပေါ်မှာ ရေးပြထားပါတယ်။ အဲဒီအသံ သင်္ကေတလေးတွေဟာ မပါမဖြစ်သင်္ကေတတွေပါ။ အဲဒီသင်္ကေတတွေ မပါရင် သရတွေကို ဘယ်လိုအသံနဲ့ ထွက်ရမယ်ဆိုတာ မသိတော့ပါဘူး။ ဒါကြောင့် သရသံ ၄ သံကို သင်္ကေတနဲ့ တကွ လေ့လာမှတ်သားရပါမယ်။

သရ ၄ သံ

သရ ၄ သံကို အင်္ဂလိပ်ဘာသာနဲ့ four kinds of tone လို့ ခေါ်ပါတယ်။ မြန်မာလိုတော့ အနိမ့်အမြင့်အတက်အကျ အသံ ၄ သံလို့ ပြောရပါမယ်။ တရုတ်စကားမှာ အဲဒီလို အသံအနိမ့်အမြင့် အတက်အကျ အသံ ၄ သံကိုလိုက်ပြီး အသံမတူတဲ့အလိုက် အဓိပ္ပာယ်တွေ ကွဲပြားသွား ပါတယ်။ ဒါကြောင့် အဲဒီအသံ ၄ သံအတိုင်းမှန်အောင် အသံထွက်နိုင်မှ ကိုယ်ပြောချင်တဲ့ အဓိပ္ပာယ်ကို မှန်အောင် ပြောနိုင်မှာပါ။

၁။ သံမှန်

တစ်ပြေးညီဖြစ်နေတဲ့အသံကို ခေါ်တယ်။ အနိမ့်အမြင့်အတက်အ ကျ မရှိဘူး။ သင်္ကေတနဲ့ပြရင် ရေပြင်ညီမျဉ်းတိုလေးနဲ့ ပြလေ့ရှိတယ်။ (-)

၂။ သံမြင့်

အသံက မြင့်တက်သွားတဲ့အသံဖြစ်တယ်။ အသံတိုပြီး မြင့်တယ်။ သင်္ကေတနဲ့ ပြရင် ညာဘက်ကို မြင့်တက်သွားတဲ့မျဉ်းစောင်းလေးနဲ့ ပြ တယ်။ (/)

၃။ သံကောက်

အသံက ကောက်သွားတယ်။ အသံရှည်ဆွဲပြောရတာမို့ ကောက် သွားခြင်းဖြစ်တယ်။ မြန်မာစကားမှာ 'အဖေ၊ အမေ'လို့ လှမ်းခေါ်ရင် ကောက်သွားတဲ့အသံမျိုးပါ။ သင်္ကေတနဲ့ပြရင်ကောက်သွားတဲ့ ထောင့်ချိုး မျဉ်းတိုလေးနဲ့ ပြတယ်။ (v)

၄။ သံပြတ်

အသံက ပြတ်တယ်။ တုံးတိတိအသံပေါ့။ သင်္ကေတနဲ့ပြရင် မြန်မာစကား နောက်ပစ်လို ညာဘက်မှာ နိမ့်ကျသွားတဲ့မျဉ်းတိုလေးနဲ့ ပြ တယ်။ (v)

ဥပမာအားဖြင့်- a/အာ/ ဆိုတဲ့သရရဲ့ အသံ ၄ သံကို အသံ ၄မျိုးရဲ့သင်္ကေတတွေနဲ့ ပေါင်းစပ်ပြီး ရေးမယ်ဆိုရင် အောက်ပါအတိုင်း တွေ့ရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။

ā á ǎ à

အဲဒီသရသံ ၄ သံကို မြန်မာစာနဲ့ အနီးစပ်ဆုံးဖော်ပြပေးရရင် ပထမဆုံးစာလုံးဟာ သံမှန်ဖြစ်လို့ 'အား'၊ ဒုတိယစာလုံးဟာ သံမြင့်ဖြစ် လို့ 'အာ' (သံမြင့်)၊ တတိယစာလုံးဟာ သံကောက်ဖြစ်လို့ 'အာ' (သံ ကောက်)၊ စတုတ္ထစာလုံးဟာ သံပြတ်ဖြစ်လို့ 'အာ' ဆိုပြီး ဖော်ပြရပါမယ်။ အလားတူစွာ တခြားသရတွေကိုလည်း အနီးစပ်ဆုံးမြန်မာစာတွေနဲ့ တွဲဖက် ဖော်ပြပေးလိုက်ပါတယ်။ သံမှန်၊ သံမြင့်၊ သံကောက်၊ သံပြတ်တို့ရဲ့ သဘောသွားကို နားလည်သွားရင် သရအားလုံးရဲ့ အသံ ၄ သံကို အတိ အကျမဟုတ်တောင် အနီးစပ်ဆုံး အသံထွက်နိုင်သွားမှာပါ။

*

သရ ၂၄ လုံး၏ အသံ ၄ သံ

ā	á	ǎ	à	ō	ó	ǒ	ò
အား	အာ	အာ	အာ့	အိုး	အို	အို	အို့

ē	é	ě	è
အော	အော်	အော်	အော့

ī	í	ǐ	ì	ū	ú	ǔ	ù
ယီး	ယီ	ယီ	ယီ	ရူး	ရု	ရု	ရု့

ū	ú	ǔ	ù
ယွီး	ယွီ	ယွီ	ယွီ

āi	ái	ǎi	ài	eī	eí	eǐ	eì
အိုင်း	အိုင်	အိုင်	အိုက်	အေး	အေ	အေ	အေ့

uī	uí	uǐ	uì
ဝေး	ဝေ	ဝေ	ဝေ့

āo	áo	ǎo	ào	ōu	óu	ǒu	òu
အောင်း	အောင်	အောင်	အောင့်	အိုး	အို	အို	အို့

iū	iú	iǔ	iù	(အာခေါင်သံ အို)
ယိုး	ယို	ယို	ယို့	

iē	ié	iě	iè	uē	ué	uě	uè
ယဲ	ယယ်	ယယ်	ယဲ	ယွဲ	ယွယ်	ယွယ်	ယွဲ့

ēr	ér	ěr	èr
အဲ	အယ်	အယ်	အဲ

ān án ǎn àn
 အန်း အန် အန် အန်
 īn ín ĭn ìn
 ယင်း ယင် ယင် ယင့်

ēn én ěn èn
 အင်းန် အင်န် အင်န် အင့်န်

ūn ún ŭn ùn
 ဝန်း ဝန် ဝန် ဝန်

ūn ún ŭn ùn
 ယွင်းန် ယွင်န် ယွင်န် ယွင့်

āng áng ǎng àng
 အန်းင် အန်င် အန်င် အန်င်

ēng éng ěng èng
 အင်းင် အင်င် အင်င် အင့်င်

īng íng ĭng ìng
 ယင်းင် ယင်င် ယင်င် ယင့်င်

ōng óng ǒng òng
 အုန်းင် အုန်င် အုန်င် အုန်င်

မှတ်ချက်။ ။ အထက်ဖော်ပြပါ သရသံများကို ရွတ်ဖတ်ပြီး စာလုံး
 တွေမြင်တာနဲ့ မှတ်မိအောင် လုပ်ရပါမယ်။ မမှတ်မိသေးရင် ရှေ့သင်ခန်း
 စာများကို လေ့လာရင်း အထက်ဖော်ပြပါစာရင်းဇယားကို ပြန်ပြန်ပြီး
 လှန်ကြည့်ရပါမယ်။ ဒီလိုနဲ့ နောက်ဆုံး မှတ်မိသွားပါလိမ့်မယ်။ ဒီလောက်
 အခက်ကြီး မဟုတ်ပါဘူး။

ဗျည်းနှင့် သရ ပေါင်းစပ်ခြင်း

အခုဆိုရင် ဗျည်းနဲ့ သရတွေကို ပေါင်းစပ်ပြီး အသံထွက်တတ်
 အောင် လေ့ကျင့်ပါတော့မယ်။

လေ့ကျင့်တဲ့အခါ လေ့ကျင့်ရင်း သင်အံ၊ သင်အံရင်း လေ့ကျင့်ဖြစ်
 ရလေအောင် တရုတ်စာအခြေခံ စာလုံးတွေကို အသံထွက်ကြည့်ပါမယ်။

(တရုတ်စာလုံးတွေကိုပါ ထည့်သွင်းဖော်ပြပေးထားတာမို့ အရေးအသားကို ပါ ပူးတွဲလေ့လာလိုသူတွေ စတင်လေ့ကျင့်နိုင်ပါပြီ။ အရေးလေ့ကျင့်သူ တွေဟာ တရုတ်စာရေးသားရာမှာ အသုံးပြုတဲ့ရေးချက်တွေကို အရင်လေ့ လာဖို့၊ ရေးချက်ဆိုင်ရာစည်းမျဉ်းတွေကို သိဖို့တော့ လိုပါတယ်။)

တရုတ်စာအခြေခံစာလုံးများ

တရုတ်စာအခြေခံစာလုံးတွေနဲ့ အသံထွက်လေ့ကျင့်ရာမှာ ရွတ်ဆို လို့ကောင်းတဲ့သံစဉ်တွေနဲ့ အစဉ်လိုက်စဉ်ပေးထားတာ ဖြစ်ပါတယ်။ ရွတ် ဆိုလို့ကောင်းအောင် စာလုံးအတွဲတွေကို အစက်ချမျဉ်းတွေနဲ့ ခြားပေးထား ပါတယ်။ ဗျည်းနဲ့ သရပေါင်းစပ်ရာမှာ အမြဲတစေ ဗျည်းက တစ်လုံးတည်း ဖြစ်ပေမဲ့ သရကတော့ တစ်လုံးတည်း ဖြစ်ချင်မှဖြစ်မှာပါ။ သရနှစ်လုံး ဒါမှမဟုတ် သုံးလုံးအထိ ပါတတ်ပါတယ်။ ပါရှိသလောက် သရတွေ အတိုင်း အသံကို ရွတ်ဆိုသွားရမှာပါ။ ခက်ခဲသလို ထင်ရပေမဲ့ မခက်ခဲ ပါဘူး။ ပထမဆုံးသရရဲ့ အသံနဲ့အတူ ဒုတိယသရ၊ တတိယသရ စသည် တို့ရဲ့ သံစဉ်တွေကို နောက်ကလိုက်ပါ ရွတ်ဆိုသွားရင် အသံထွက်အမှန် ထွက်လာမှာပါ။

အောက်မှာ ဗျည်းနဲ့သရ ပေါင်းစပ်ပြီး အသံထွက်ပုံကို တရုတ် အသံထွက်၊ မြန်မာအသံထွက်နဲ့တကွ ဖော်ပြပေးထားပါတယ်။ တရုတ်စာ အခြေခံစာလုံးတွေရဲ့ အသံထွက်ပုံထွက်နည်းနောက်မှာ မြန်မာလိုအဓိပ္ပာယ် ကို ဖော်ပြပေးထားပါတယ်။

၁။ 人 rén r + én = rén
 ရစ် + အင် = ရင်

၂။ 口 kǒu k + ǒu = kǒu ပါးစပ်
 ခယ် + အို = ခို (အာခေါင်သံနဲ့ သံကောက်)

၃။ 手 shǒu sh + ǒu = shǒu လက်
 ဆစ် + အို = စို (သံကောက်)

၄။ 上 shàng sh + àng = shàng တက်သည်
 ဆစ် + အန့်ငံ = စန့်ငံ (သံပြတ်)

၅။ 中 zhōng zh + ōng = zhōng အလယ်
 ကျစ် + အုန်းငံ = ကျုန်းငံ (သံမှန်)

၆။ 下 xià x + i + à = xià ဆင်းသည်
 ရှို + ယီ + အ့ = ရှ့ (သံပြတ်)

၇။ 日 rì r + ì = rì နေ့ရက် (နေ)
 ရစ် + ယီ = ရစ် (သံပြတ်)

၈။ 月 yuè y + uè = yuè လ
 ယီ + ယွဲ = ယွဲ (သံပြတ်)

၉။ 水 shuǐ sh + uǐ = shuǐ ရေ
 ဆစ် + ဝေ = ဆွေ (သံကောက်)

၁၀။ 火 huǒ h + u + ǒ = huǒ မီး
 ဟယ် + ဝု + အို = ဟော် (ဟူအို ကို မြန်မြန်
 ရွတ်တဲ့သံကောက်)

၁၁။ 山 shān sh + ān = shān တောင်
 ဆစ် + အန်း = စန်း (သံမှန်)

၁၂။ 石shí sh + í = shí ကျောက်ခဲ

ဆစ် + ယီ = စီ (သံမြင့်)

၁၃။ 田tián t + i + án = tián လယ်ကွက်

ထယ် + ယီ + အန် = ထင်န်

၁၄။ 土tǔ t + ǔ = tǔ မြေကြီး။မြေဆီလွှာ

ထယ် + ဝူ = ထူ (သံကောက်)

၁၅။ 木mù m + ù = mù သစ်သား

မော် + ဝု = မု (သံပြတ်)

၁၆။ 禾hé h + é = hé ပျိုးပင်ပေါက်။ကောက်နှံ။

ဟယ် + အော် = ဟော် (သံမြင့်)

၁၇။ 米mǐ m + ǐ = mǐ ဆန်

မော် + ယီ = မီ

၁၈။ 竹zhú zh + ú = zhú ဝါး

ကျစ် + ဝူ = ကျူ (သံမြင့်)

၁၉။ 刀dāo d + āo = dāo ဓား

တယ် + အောင်း = တောင်း (သံမှန်)

၂၀။ 弓gōng g + ōng = gōng လေးကိုင်း

ကယ် + အုန်း = ကုန်း (သံမှန်)

၂၁။ 车chē ch + ē = chē ယာဉ်။ ကား။

ချစ် + အော = ချဲ (သံမှန်)

၂၂။ 舟zhōu zh + ōu = zhōu လှေကလေး

ကျစ် + အို = ကျိုး (သံမှန်)

၂၃။ 前qián	q + i + án = qián ရှေ့ဘက်။...မတိုင်မီ။ ချို + ယီ + အန် = ချန် (ချိုအန်ကို မြန်မြန်ရွတ် သည့် သံမြင့်)
၂၄။ 后hòu	h + òu = hòu နောက်ဘက်။ ...ပြီးနောက်။ ဟယ် + အို = ဟို (သံပြတ်)
၂၅။ 左zuǒ	z + u + ǒ = zuǒ ဘယ် ဇေ + ဝူ + အို = ဇေ (ဝူအို ကို မြန်မြန် ရွတ်သည့် သံကောက်)
၂၆။ 右yòu	y + òu = yòu ညာ ယီ + အို = ယို (သံပြတ်)

၂၇။ 耳ěr	ěr = ěr နားရွက် အယ်ရ် = အယ်ရ် (လျှာလိပ်သံ ပါသည်။)
၂၈။ 目mù	m + ù = mù မျက်လုံး မော် + ဝူ = မူ (သံပြတ်)
၂၉။ 舌shé	sh + é = shé လျှာ ဆစ် + အော် = ဆယ် (သံမြင့်)
၃၀။ 牙yá	y + á = yá သွား ယီ + အာ = ယာ (သံမြင့်)

၃၁။ 头tóu	t + óu = tóu ဦးခေါင်း ထယ် + အို = ထို (သံမြင့်)
၃၂။ 足zú	z + ú = zú ခြေထောက် ကျစ် + ဝူ = ကျူ (သံမြင့်)
၃၃။ 坐zuò	z + u + ò = zuò ထိုင်သည် ဇေ + ဝူ + အို = ဇော (ဝူအိုကို မြန်မြန် ရွတ်သည့် သံပြတ်)
၃၄။ 立lì	l + ì = lì ရပ်သည် လယ် + ယီ = လိ (သံပြတ်)

၃၅။ 走 zǒu	z + ǒu = zǒu ဇေ + အို = ဇို (သံကောက်)	သွားသည်

၃၆။ 尺 chǐ	ch + ǐ = chǐ ချစ် + ယိ = ချို (သံကောက်)	ပေ
၃၇။ 寸 cùn (cùn)	c + ùn = cùn ချစ် + ယွင့် = ချင့် (သံပြတ်)	လက်မ
၃၈။ 元 yuán	y + u + án = yuán ယိ + ဝူ + အန် = ယွင်န် (သံမြင့်)	တရုတ်ငွေ ယွမ်န်
၃၉။ 角 jiǎo	j + i + ǎo = jiǎo ကျိုး + ယိ + အောင် = ကျောင် (သံကောက်)	တရုတ်ငွေ ကျောင် (ယွမ်၏ဆယ်ပုံတစ်ပုံ)
၄၀။ 分 fēn	f + ēn = fēn ဖော် + အင်း = ဖင်း (သံမှန်)	တရုတ်ငွေ ဖင်း

၄၁။ 大 dà	d + à = dà တယ် + အာ = တာ (သံပြတ်)	ကြီးသော
၄၂။ 小 xiǎo	x + i + ǎo = xiǎo ရှို + ယိ + အောင် = ရှောင် (သံကောက်)	ငယ်သော
၄၃။ 多 duō	d + u + ō = duō တယ် + ဝူ + အို = တို (တူအိုကို မြန်မြန် ရွတ်သည့် သံမှန်)	များသော
၄၄။ 少 shǎo	sh + ǎo = shǎo ဆစ် + အောင် = ဆောင် (သံကောက်)	နည်းသော
၄၅။ 斤 jīn	j + īn = jīn ကျိုး + ယင်း = ကျင်း (သံမှန်)	ကျင်း (တရုတ်ပိဿာ)

၄၆။ 两 liǎng l + i + ǎng = liǎng လျှ (ကျင်းရဲ့ဆယ်ပုံ တစ်ပုံ)
 လယ် + ယီ + အန် = လျန် (လီအန် ကို မြန် မြန်ရွတ်သည့် သံကောက်)

၄၇။ 马 mǎ m + ǎ = mǎ မြင်း
 မော် + အာ = မာ (သံကောက်)

၄၈။ 牛 niú n + iú = niú နွား
 နယ် + ယို = နယို (သံမြင့်)

၄၉။ 羊 yáng y + áng = yáng ဆိတ်။ သိုး။
 ယီ + အန် = ယန် (သံမြင့်)

၅၀။ 毛 máo m + áo = máo အမွေးအမျှင်
 မော် + အောင် = မောင် (သံမြင့်)

၅၁။ 皮 pí p + í = pí အရေခွံ
 မော် + ယီ = ပျီ (သံမြင့်)

ဒီအရေခွံဆိုတဲ့စာလုံးရဲ့ ဗျည်းနဲ့သရ ပေါင်းစပ်မှုကြည့်ရင် ထူးခြားမှု ရှိပါတယ်။ မော် + ယီ ဆိုရင် 'ဖီ' လို့ အသံထွက်လိမ့်မယ်လို့ ထင်စရာ ရှိ ပေမဲ့ မဟုတ်ပါဘူး။ 'ပျီ' လို့ အသံထွက်ပါတယ်။ ဒါဟာ မော်ဗျည်းရဲ့ ထူး ခြားချက်ပါ။ သရတွေနဲ့ ပေါင်းစပ်လိုက်တာနဲ့ ဖဦးထုပ်အသံ သက်သက် မဟုတ်တော့ဘဲ ဖဦးထုပ်ယပင်း 'ပျ' သံအဖြစ် ပြောင်းလဲသွားပါတယ်။

၅၂။ 虫 chóng ch + óng = chóng ပိုးကောင်
 ချစ် + အုန်င် = ချုန် (သံမြင့်)

၅၃။ 鸟 niǎo n + i + ǎo = niǎo ငှက်
 နယ် + ယီ + အောင် = နယောင် (သံကောက်)

၅၄။ 鱼 yú (yú) y + ú = yú ငါး
 ယီ + ယွီ = ယွီ

(သရ မှာ အပေါ်ကအစက်နှစ်စက်မတွေ့ရင်လည်း အစက်နှစ်စက် ပါသလို အသံထွက်ပါ)

၅၅။ 爪 zhuǎ zh + u + ǎ = zhuǎ
 ကျစ် + ဝူ + အာ = ကြွာ (သံကောက်)

၅၆။ 子 zì z + ì = zì (နာမ်) နောက်ဆက်စာလုံး
 ဇစ် + ယီ = ဇစ်

zhuǎ zì ဟာ ငှက်ခြေသည်း လို့ အဓိပ္ပာယ်ရတယ်။

၅၇။ 尾 wěi w + ěi = wěi
 ဝူ + အေ = ဝေ (သံကောက်)

၅၈။ 巴 bā b + ā = bā
 ပေါ် + အား = ပါး

wěi bā ဟာ အမြီး လို့ အဓိပ္ပာယ်ရတယ်။

၅၉။ 开 kāi k + āi = kāi ဖွင့်သည်။ ဖွင့်ပါ။
 ခယ် + အိုင်း = ခိုင်း (သံမှန်)

၆၀။ 门 mén m + én = mén တံခါး
 မော် + အင် = မင် (သံမြင့်)
 kāi mén တံခါးဖွင့်

၆၁။ 关 guān g + u + ān = guān ပိတ်သည်။ ပိတ်ပါ။
 ကယ် + ဝူ + အန်း = ကွမ်းနံ (သံမှန်)
 门 mén m + én = mén တံခါး
 guān mén တံခါးပိတ်

၆၂။ 出 chū ch + ū = chū ထွက်သည်။
 ချေ. + ဝူး = ချူး

၆၃။ 入 rù r + ù = rù ဝင်သည်။
 ရစ် + ဝု = ရု (သံပြတ်)

၆၄။ 来 lái l + ái = lái လာသည်။
 လယ် + အိုင် = လိုင် (သံမြင့်)

၆၅။ 去 qù (qù) q + ù = qù သွားသည်။
 ချီ + ယွီ = ချို (သံပြတ်)

(အစက်နှစ်စက်မပါရင်လည်း အစက်နှစ်စက်ပါတဲ့အသံနဲ့ပဲ ထွက်တယ်။)

၆၆။ 方 fāng f + āng = fāng ဖော် + အန်းင် = ဖန်းင် (သံမှန်)

၆၇။ 向 xiàng x + i + àng = xiàng ရှိ + ယီ + အန်. = ရန်. (ရှိအန်ကို မြန်မြန်
 ရွတ်တဲ့ သံပြတ်)
 fāng xiàng အရပ်မျက်နှာ

၆၈။ 东 dōng d + ōng = dōng အရှေ့
 တယ် + အုန်းင် = တုန်းင် (သံမှန်)

၆၉။ 南 nán n + án = nán တောင်
 နယ် + အန် = နန်

၇၀။ 西 xī x + ī = xī အနောက်

ရှီ + ယီး = ရှီး (သံမှန်)

၇၁။ 北 beǐ b + eǐ = beǐ မြောက်

ပေါ် + အေ = ပေ (သံကောက်)

၇၂။ 白 bái b + ái = bái ဖြူသော

ပေါ် + အိုင် = ပိုင် (သံမြင့်)

၇၃။ 天 tiān t + i + ān = tiān မိုးကောင်းကင်

ထယ် + ယီ + အန်း = ထင်းန် (ထီအန်း ကို
မြန်မြန်ရွတ်တဲ့ သံမှန်)

၇၄။ 黑 hēi h + ēi = hēi မည်းသော

ဟယ် + အေး = ဟေး (သံမှန်)

၇၅။ 夜 yè y + è = yè ည

ယီ + အော့ = ယဲ (သံပြတ်)

၇၆။ 云 yún y + ún = yún တိမ်

ယီ + ယွင် = ယွင် (သံမြင့်)

အစက်နှစ်စက် ဖော်ပြမထားလည်း အစက်နှစ်
စက်ပါတဲ့ ယွီသရနဲ့ ဖတ်ပါ)

၇၇။ 电 diàn d + i + àn = diàn လျှပ်စစ်
 တယ် + ယီ + အန် = တယဲန် (တီအန် ကို
 မြန်မြန်ရွတ်တဲ့ သံပြတ်)

၇၈။ 风 fēng f + ēng = fēng လေ
 ဖော် + အင်းင် = ဖုန်းင် (သံမှန်)

၇၉။ 雨 yǔ (yǔ) y + ǔ = yǔ မိုး
 ယီ + ယွီ = ယွီ (သံကောက်)

(အစက်နှစ်စက်မပါရင်လည်း အစက်နှစ်က်ပါသလို သဘောထား
 ပြီး အသံထွက်ရပါမယ်။)

၈၀။ 父 fù f + ù = fù ဖခင်
 ဖော် + ဝု = ဖု (သံပြတ်)

၈၁။ 亲 qīn q + īn = qīn သွေးရင်းဖြစ်သော
 ချီ + ယင်း = ချင်း (သံမှန်)
 fù qīn ဖခင်

၈၂။ 母 mǔ m + ǔ = mǔ မိခင်
 ဖော် + ဝု = မူ (သံကောက်)

亲 qīn q + īn = qīn သွေးရင်းဖြစ်သော
 ချီ + ယင်း = ချင်း (သံမှန်)
 mǔ qīn မိခင်

၈၃။ 儿ér ကလေး

အယ်ရ် (လျှာလိပ်သံပါတဲ့ သံမြင့်)
子zì z + ì = zì (နာမ်) နောက်ဆက်စာလုံး
စေ် + ယိ = စေ် (သံပြတ်)
ér zì သား

၈၄။ 女nǚ သမီး

n + ǚ = nǚ
နယ် + ယွီ = နွီ (သံကောက်)
儿ér ကလေး
အယ်ရ် (လျှာလိပ်သံပါတဲ့ သံမြင့်)
nǚ ér သမီး

၈၅။ 爸bà b + à = bà
ပေါ် + အာ = ပါ (သံပြတ်)

爸bá b + á = bá
ပေါ် + အာ = ပါ (သံမြင့်)
bà bá မေမေ

၈၆။ 妈mā m + ā = mā
မော် + အား = မား (သံမှန်)

妈mā m + ā = mā
မော် + အား = မား (သံမှန်)
mā mā မေမေ

အခြေခံစာလုံးများနဲ့ အသံထွက်လေ့ကျင့်ခြင်းပြီးသွားရင် တရုတ် စကား အတော်များများကို သိသွားပြီလို့ ပြောလို့ရပါတယ်။ ရေတွက်

ကြည့်ရင် ၈၆ လုံး ဖြစ်ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ အဲဒီထဲက စာလုံးတွေကို တွဲလိုက်တာနဲ့ နောက်ထပ် စကားအသစ်တွေ ထွက်လာပါတယ်။

မြန်မာလို ဘယ် နဲ့ ညာဖြစ်တဲ့ zuǒ နဲ့ yòu ကို တွဲလိုက်ရင် zuǒ yòu / ဇော်ယို / ဆိုတဲ့စာလုံးတွဲဖြစ်သွားပြီး မြန်မာလို အဓိပ္ပာယ်က 'နီးပါး။ လောက်' ဖြစ်ပါတယ်။

ကြီးသော ဆိုတဲ့ dà နဲ့ ငယ်သောဆိုတဲ့ xiǎo ကို တွဲလိုက်ရင် dà xiǎo / တာ့ရှောင် / ဆိုတဲ့ စာလုံးတွဲ ဖြစ်သွားပြီး မြန်မာလိုအဓိပ္ပာယ်က 'အရွယ်အစား' ဖြစ်ပါတယ်။

များသော ဆိုတဲ့ duō နဲ့ ငယ်သော ဆိုတဲ့ shǎo ကို တွဲလိုက်ရင် duō shǎo / တိုး ဆောင် / ဆိုတဲ့ စာလုံးတွဲ ဖြစ်သွားပြီး မြန်မာလို အဓိပ္ပာယ်က 'ဘယ်လောက်လဲ' ဖြစ်ပါတယ်။ ရောင်းဈေးကို မေးတာပါ။ ဈေးဝယ်တဲ့အခါ အသုံးတည့်ပါတယ်။

တရုတ်ပိဿာ jīn နဲ့ တရုတ်တစ်ဆယ်သားလို့ ပြောနိုင်တဲ့ liǎng တို့ကို တွဲလိုက်ရင် jīn liǎng / ကျင်းလျန် / ဆိုတဲ့ စာလုံးတွဲ ဖြစ်သွားပြီး မြန်မာလိုအဓိပ္ပာယ်က 'အလေးချိန်' ဖြစ်ပါတယ်။ ဒါဆိုရင် "အလေးချိန် ဘယ်လောက်လဲ" ဆိုတဲ့မေးခွန်းကို တရုတ်လို ဘယ်လိုမေးရင် ကောင်းမလဲ။ jīn liǎng duō shǎo လို့ မေးမှာပေါ့။ ဒါဆိုရင် "အရွယ်အစား ဘယ်လောက်လဲ" လို့ မေးချင်ရင်ရော။ လွယ်ပါတယ်။ dà xiǎo duō shǎo လို့ မေးလိုက်မှာပေါ့။

အထက်ဖော်ပြပါ အခြေခံစာလုံးတွေမှာ မြင်း၊ နွား၊ ဆိတ်တွေကို တရုတ်လို ဘယ်လိုခေါ်သလဲဆိုတာ ဖော်ပြထားတာမို့ သိထားပြီးပါပြီ။ ပြီးတော့ အရှေ့ဆုံတာကို တရုတ်လို pí/ဖျီ/ လို့ ခေါ်တာလည်း သိထားပြီ။ ဒီတော့ မြင်းအရှေ့၊ နွားအရှေ့၊ ဆိတ်အရှေ့ (မြင်းသားရေ၊ နွားသားရေ၊ ဆိတ်သားရေ) တွေကို တရုတ်လို ပြောလို့ ရနေပြီပဲ။ mǎ pí, niú pí, yáng pí လို့ ပြောလိုက်ရုံပါပဲ။ ရှိပါသေးတယ်။ အမွှေးအမျှင်ကို

တရုတ်လို máo /မောင်/ လို့ ခေါ်တာ သိထားပြီးပြီ။ ဒါဆိုရင် မြင်းမွေး၊ နွားမွေး၊ ဆိတ်မွေး (သိုးမွေး) တွေကို တရုတ်လို ပြောတတ်သွားပြီပေါ့။
 mǎ máo, niú máo, yáng máo လို့ ပြောလိုက်မယ်လေ။ ရှိသေးတယ်။ အမြီးကို wěi bā/ဝေပါး/ လို့ ခေါ်တာ သိထားတယ်။ ဒါဆိုရင် မြင်းမြီး၊ နွားမြီး၊ ဆိတ်မြီးကို mǎ wěi bā, niú wěi bā, yáng wěi bā လို့ ပြောမှာပေါ့။ ပြီးတော့ ရှိသေးတယ်။ ငှက်နဲ့ ငါးကို တရုတ်လို သိထားတော့ ငှက်မြီးနဲ့ ငါးမြီးကို niǎo wěi bā, yú wěi bā လို့ ပြောမှာပေါ့။

ရှိပါသေးတယ်။ လူတစ်ယောက်ကို “ထွက်လာခဲ့” လို့ တရုတ်လို ပြောချင်ရင် ဘယ်လိုပြောမလဲ။ ထွက်သည်ဆိုတာကို တရုတ်လိုက chū/ချူး/ လို့ သိထားတယ်။ လာသည်ဆိုတာကို တရုတ်လို lái /လိုင်/ လို့ သိထားတယ်။ ဒါဆိုရင် ပေါင်းပြောလိုက်ရုံပါပဲ။ chū lái လို့ တရုတ်လို ပြောလိုက်တာဟာ “ထွက်လာခဲ့” ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ် ဖြစ်ပါတယ်။

အခြေခံစာလုံးတွေဟာ တရုတ်စာရေးရာမှာ ဦးစွာ လေ့ကျင့်ရတဲ့ စာလုံးတွေ ဖြစ်တယ်။ အဲဒီစာလုံးတွေကို ပုံပန်းနည်းနည်းပြောင်းပြီး တရုတ်စာလုံးရဲ့ ညာဘက်ဘေးမှာကပ်လို့ဖြစ်ဖြစ်၊ ဘယ်ဘက်ဘေးမှာ ကပ်လို့ဖြစ်ဖြစ် အပေါ်ဘက်မှာ တင်လို့ဖြစ်ဖြစ်၊ အောက်ဘက်မှာ ထားလို့ ဖြစ်ဖြစ် ရေးသားရပါတယ်။ အင်္ဂလိပ်လို lateral radical of a Chinese character လို့ ခေါ်တယ်။ တရုတ်လို 旁/páng/ လို့ ခေါ်တယ်။ ဒီအခြေခံစာလုံးတွေကို အရင်လေ့ကျင့်ရေးသားပြီးမှ တခြားစာလုံး တွေကို ဆက်လက်လေ့ကျင့်ရေးသားရပါတယ်။



ဒုတိယပိုင်း
သံစဉ်ပါသော သင်ခန်းစာများ

သံစဉ်ပါသော သင်ခန်းစာများ

သံစဉ်ပါတဲ့ သင်ခန်းစာတွေကို အော်ဟစ်ရွတ်ဖတ် လေ့ကျင့်ရပါမယ်။ အရေးပါ လေ့ကျင့်သူတွေကလည်း ကူးရေးရပါမယ်။ တရုတ်အသံထွက်ပညာကို လေ့လာထားပြီးပြီမို့ အသံထွက်တွေကို မြန်မာလို ရေးသားဖော်ပြခြင်း မပြုတော့ပါဘူး။ နောင်မှာ တရုတ်စာ၊ တရုတ်စကားလေ့လာသင်ယူသူတွေကိုယ်တိုင် တရုတ်အသံထွက်တွေကို တရုတ်အသံထွက်ပညာနဲ့ ရေးနိုင်အောင် ကြိုးစားရပါမယ်။

ဒီနေရာမှာ အထူးသတိပေးချင်တာက အပြောတတ်ချင်သူတွေဟာ တရုတ်အသံထွက်စာလုံးတွေကို ကြည့်ပြီး မရှက်မကြောက် အော်ဟစ်ရွတ်ဆို လေ့ကျင့်ရပါမယ်။ စိတ်ထဲကနေ ကျက်မှတ်လို့ မဖြစ်ပါဘူး။ စကားပြောတတ်ချင်တာမို့ မဖြစ်မနေ ပါးစပ်ဟရပါမယ်။ ပါးစပ်မဟဘဲ စကားပြောလို့မှ မရတာကိုး။ အပြောရော၊ အရေးပါတတ်ချင်သူတွေကလည်း

အော်လည်းအော်၊ ရေးလည်း ရေးနဲ့ အကြိမ်ကြိမ် လေ့ကျင့်ဖို့ လိုပါတယ်။
သံစဉ်ပါတဲ့သင်ခန်းစာတွေဖြစ်တာမို့ ရွတ်ဆိုလို့လည်း ကောင်းပါတယ်။

သင်ခန်းစာတွေကို တရုတ်အသံထွက်၊ တရုတ်စာတွေနဲ့ ဖော်ပြပေး
ပါမယ်။ တစ်ကြောင်းချင်းစီ မြန်မာလို ဖော်ပြပေးရင် လေ့လာသင်ယူသူကို
အနှောင့်အယှက်ဖြစ်မှာစိုးတဲ့အတွက် လိုအပ်တဲ့တရုတ်စာလုံးတွေရဲ့ မြန်မာ
လို အဓိပ္ပာယ်နဲ့ သင်ခန်းစာတစ်ခုလုံးရဲ့ မြန်မာပြန်ကို သင်ခန်းစာရဲ့
အောက်ဘက်မှာ သီးခြားရေးသားဖော်ပြထားပါတယ်။ သင်ခန်းစာပါစာလုံး
တွေကို ထုတ်နုတ်ပြီး အဓိပ္ပာယ်ဖော်ပြပေးတဲ့အခါ အခြေခံစာလုံးတွေထဲမှာ
ပါပြီးသားဖြစ်ရင်တောင် လိုအပ်တယ်ထင်ရင် ပြန်လည်အဓိပ္ပာယ်ဖော်ပြ
ပေးပါတယ်။ အလားတူစွာ ရှေ့သင်ခန်းစာမှာ ပါပြီးသားဖြစ်ရင်တောင် လို
အပ်ရင် နောက်သင်ခန်းစာမှာ ထုတ်နုတ်အဓိပ္ပာယ်ပြန်ပေးပါတယ်။

မှတ်ချက်။ ။ အသံထွက်သင်္ကေတစာလုံးတွေပေါ်မှာ အသံအနိမ့် အ
မြင့် အတက်အကျကို ဖော်ပြတဲ့မျဉ်းတိုလေးတွေပါတာမို့ အဲဒီအသံတွေ အ
တိုင်း ထွက်ဆိုရပါမယ်။ ဒီစာအုပ်မှာတော့ အဲဒီမျဉ်းတိုလေးတွေကို မပါ
မဖြစ် အထူးဂရုစိုက်ပြီး ဖော်ပြပေးထားပါတယ်။ တချို့တရုတ်စာအုပ်တွေ
မှာ မျဉ်းတိုတစ်စုံတစ်ရာ ဖော်ပြထားတဲ့ တရုတ်အသံထွက်သင်္ကေတ
စာလုံးတွေ တွေ့ရတတ်ပါတယ်။ အဲဒီလို တွေ့ရရင် သံမှန်ဖြစ်တယ်လို့
မှတ်ယူပြီး အသံထွက်ရပါမယ်။





သင်ခန်းစာ (၁)

yī shàng xué xiào
 一, 上 学 校

shàngxué xiào
 上 学 校

shàngxué xiào
 上 学 校

jiàn dào tóng xué shuō : tóng xué zǎo !
 见 到 同 学 说 : 同 学 早 !

jiàn dào lǎo shī shuō : lǎo shī hǎo !
 见 到 老 师 说 : 老 师 好 !

အဓိပ္ပာယ်များ

一 /yī/ တစ်။ ၁။

学校 /xué xiào/ စာသင်ကျောင်း။

见到 /jiàn dào/ မြင်တွေ့သည်။

同学 /tōng xué/ ကျောင်းနေဖက်သူငယ်ချင်း

说 /shuō/ ပြောသည်။ ပြောပါ။

早 /zǎo/ မင်္ဂလာ နံနက်ခင်းပါ။

老师 /lǎo shī/ ဆရာ

好 /hǎo/ ကောင်းသည်။ ကောင်းသော။ မင်္ဂလာပါ။

မြန်မာပြန်

ကျောင်းတက်ပြီ

ကျောင်းတက်ပြီ။

ကျောင်းတက်ပြီ။

ကျောင်းနေဖက်သူငယ်ချင်းကို တွေ့ရင် ပြောပါ- သူငယ်ချင်း မင်္ဂလာ နံနက်ခင်းပါ။

ဆရာ့ကို တွေ့ရင် ပြောပါ- ဆရာ မင်္ဂလာပါ။

*



သင်ခန်းစာ (၂)

èr wǒ nǐ tā
 二，我，你，他

wǒ shì xué shēng
 我 是 学 生。
 nǐ shì xué shēng
 你 是 学 生。
 tā yě shì xué shēng
 他 也 是 学 生。
 nǐ mēn shì xué shēng
 你 们 是 学 生。
 tā mēn shì xué shēng
 他 们 是 学 生。
 wǒ mēn dōu shì xué shēng
 我 们 都 是 学 生。

အဓိပ္ပာယ်များ

二/èr/ နှစ်။ ၂။

我/wǒ/ ကျွန်ုပ်။ ကျွန်တော်။ ကျွန်မ။ ငါ။

你/nǐ/ သင်။ ခင်ဗျား။ နင်။ မင်း။

他/tā/ သူ။

是/shì/ ဟုတ်သည်။ ဟုတ်ကဲ့။ ဖြစ်သည်။

也/yě/ လည်းပဲ။

学生/xué shēng/ ကျောင်းသား။ ကျောင်းသူ။

你们/nǐ mēn/ ခင်ဗျားတို့။ မင်းတို့။

他们/tā mēn/ သူတို့။

我们/wǒ mēn/ ကျွန်တော်တို့။ ကျွန်မတို့။ ငါတို့။

都/dōu/ အားလုံး။

မြန်မာပြန်

ကျွန်တော်၊ ခင်ဗျား၊ သူ

ကျွန်တော်ဟာ ကျောင်းသား ဖြစ်တယ်။

ခင်ဗျားဟာ ကျောင်းသား ဖြစ်တယ်။

သူဟာ ကျောင်းသား ဖြစ်တယ်။

ခင်ဗျားတို့ဟာ ကျောင်းသားတွေ ဖြစ်တယ်။

သူတို့ဟာ ကျောင်းသားတွေ ဖြစ်တယ်။

ကျွန်တော်တို့အားလုံး ကျောင်းသားတွေ ဖြစ်တယ်။

*